DYNAMITE
SUGERIDO PARA LEITORES MADUROS
Garth Ennis Russ Braun Darick Robertson
The BOYS™
Os RAPAZES
SESSENTA E NOVE
DARICK 2012
EPISTARSE HQS
OZYMANDIAS REALISTA

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS™

Os RAPAZES SESSENTA E NOVE

Num mundo onde heróis fantasiados cortam os céus e vigilantes mascarados espreitam na noite, alguém teria que cuidar para que os "supers" não saíssem da linha. E alguém cuidará.

Billy Açougueiro, Hughie Pequeno, Leite Materno, O Francês e A Fêmea são Os Rapazes: uma equipe financiada pela CIA composta de pessoas perigosissímas, cada um dedicado a lutar contra a força mais perigosa da Terra - super-poderes. Alguns super-heróis têm que ser observados. Alguns têm que ser controlados. E alguns deles - de vez em quando - têm que ser tirados de cena.

É quando você chama **Os Rapazes**.

AGRADECIMENTOS A TODA EQUIPE VERTIGEM HQ PELO TRABALHO ANTERIOR COM ESSA SÉRIE. SEM VOCÊS, MUITOS DE NÓS NÃO ESTARÍAMOS AQUI.

Roteiro por:
GARTH ENNIS

Ilustrado por:
RUSS BRAUN

Letras por:
SIMON BOWLAND

Tradução e Revisão:
JALMEIDA e KANIFF
epistarsehqs.blogspot.com

Cores por:
TONY AVIÑA

Capa por:
DARICK ROBERTSON

The Boys é criação de:
ENNIS & ROBERTSON

Diagramação:
OZYMANDIAS_REALISTA
ozymandiasrealista.blogspot.com

DYNAMITE®
Visit us online at **www.DYNAMITE.net**
Follow us on Twitter **@dynamitecomics**
Like us on Facebook **/Dynamitecomics**

Nick Barrucci, President
Juan Collado, Chief Operating Officer
Joe Rybandt, Editor
Josh Johnson, Creative Director
Rich Young, Director Business Development
Jason Ullmeyer, Senior Designer
Josh Green, Traffic Coordinator
Chris Caniano, Production Assistant

COMIC SHOP LOCATOR SERVICE
888-COMIC-BOOK
comicshoplocator.com

THE BOYS™, VOLUME 1 #69. DIGITAL COPY. Published by Dynamite Entertainment, 113 Gaither Dr., STE 205, Mt. Laurel, NJ 08054. Copyright © 2012 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. Dynamite, Dynamite Entertainment & The Dynamite Entertainment logo ® 2012. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes.

For information regarding press, media rights, foreign rights, licensing, promotions, and advertising e-mail: marketing@dynamite.net

ARROMBANDO AS MALDITAS PORTAS

parte quatro

AH NÃO.
AH MEU DEUS.
FRANCÊS VOCÊ--VOCÊ NÃO--
EU TEMO QUE SIM, MON BRAVE.
ENTÃO É ISSO MESMO. É ELE. É ELE QUE TÁ FAZENDO ISTO.
NÃO PODEMOS MANTER ISTO SÓ CONOSCO AGORA, TEMOS QUE ENTREGAR PRA RAYNER, OU PRO MACACO--
PETIT HUGHIE, ISSO NÃO É UMA BOA IDEIA.

PENSE BEM, MESMO AGORA A EXISTÊNCIA DOS RAPAZES PODE SER NEGADA.
SE O MONSIEUR AÇOGUEIRRÔ *REALMENTE* SAIU DOS TRILHOS, E MADAME RAYNER SOUBER DISSO, VAI ENTRAR EM PÂNICO. ELA COMEÇA A CONCORRER AO SENADO ESTE ANO, N'EST-CE PA?
UMA LIGAÇÃO DELA E VIRAMOS FUGITIVOS DA JUSTIÇA. CRIMINOSOS PERIGOSOS. CADA EQUIPE DA SWAT DO PAÍS RECEBERÁ ORDEM DE ATIRAR AO NOS AVISTAR.
PODEMOS FUGIR OU LUTAR, MAS NÃO ENQUANTO ESTIVERMOS CAÇANDO MONSIEUR AÇOGUEIRRÔ. E A IDEIA DE AMADORES IGNORANTES O ACHAREM, COM TÁTICAS DE FILMES DO MONSIEUR BAY*...
AH MERDA, SOMOS NÓS.
NÓS VAMOS TER DE FAZER ISSO.
* REFERÊNCIA A MICHAEL BAY, DIRETOR DE FILMES COMO "TRANSFORMERS" E "A ROCHA".
VOCÊ TEM RAZÃO, EU SEI. EU NÃO HAVIA PENSADO EM *NADA* DISSO...
SEU COMPANHEIRO FRANCÊS PRESTA MAIS ATENÇÃO DO QUE VOCÊ ACHAVA.
É.
DESCULPE POR NÃO ESTAR AÍ, FRANCÊS. VOCÊS ESTÃO BEM?
JÁ ESTIVE PIOR. POUCAS VEZES, MAS JÁ ESTIVE PIOR.
LE POLICIE CAUSOU PROBLEMAS DE INÍCIO. APARENTEMENTE NOSSA AUTORIDADE FOI CANCELADA RECENTEMENTE, E DEPOIS RESTAURADA.
MACACO...
OUI. AGORRA TUDO ESTÁ EM ORDEM.

SÓ QUE NUNCA SERÁ COMO ANTES.
NYPD
NÃO.
PETIT HUGHIE... SABE QUE ELE NÃO IRIA QUERER QUE NÓS NEM NOS RENDÊSSEMOS NEM FALHÁSSEMOS, CERTO?
LE GRAND HOMME. ELE FICARIA MUITO DECEPCIONADO.
EU SÓ-- SÓ--
EU SEI DISSO, FRANCÊS.
TENHA ÂNIMO.
ONDE VOCÊ ESTÁ E O QUE DESCOBRIU?

EU... BEM... NA VERDADE ESTOU EM NEW HAMPSHIRE, SE É QUE VOCÊ ACREDITA NISSO. ESTOU NO MEIO DAS GREEN MOUNTAINS, DIRIGI TODA A PORRA DA NOITE.
POURQUOI?
BEM.
PRIMEIRO DE TUDO O DETRAN FOI UM BECO SEM SAÍDA. PEGUEI O NÚMERO DE ALGUNS CAMINHONEIROS, MAS SÓ O QUE ELES DISSERAM FOI QUE TRANSPORTARAM A CARGA PRAS UMAS PISTAS DE POUSO AO LONGO DO PAÍS. PERTO DE DALLAS, PORTLAND E BOSTON.
QUERIDA?
QUERIDA, VOCÊ ESTÁ BEM?
VOCÊ QUER QUE EU TE DÊ ALGO PARA...?
NINGUÉM PARA RECE-BER, ELES DESCONEC-TARAM OS CONTAINERS E FORAM EMBORA, COMO SE...
UN MOMENT.
SENHORRITA? NON.
PARDON, MAS ISSO É MUITO PERRIGOSO.
ENTÃO?
SEM DESTINATÁRI-OS, E O PAGA-MENTO?
TRANSFERIDO PRA CADA CARA PELO WESTERN UNION. FOI AÍ QUE A COISA COMEÇOU A FICAR ENROLADA, DOIS DELES ME PERGUNTARAM SE IRIAM PRECISAR DE ADVOGADOS...

CLARO QUE NÃO ADIANTA VISITAR ESSES CAMPOS DE POUSO. O MATERIAL JÁ SUMIU HÁ MUITO TEMPO.
TEM UMA COISA QUE EU PENSEI: SE TIVER USANDO PILOTOS DA AGÊNCIA...
VOU DAR UMA OLHADA NISSO.
ENTÃO, POR QUE NEW HAMPSHIRE?
AH, BEM, QUANDO VI A PARADA DOS CARREGAMENTOS DE V, COMECEI A PENSAR NO VOGELBAUM DE NOVO.
"F.D.M. E EU, NÓS ESTÁVAMOS DIZENDO QUE NÃO ERA PROVÁVEL QUE O MALLORY TIVESSE USADO UM ABRIGO DA AGÊNCIA. NA OCASIÃO ELE ESTAVA QUERENDO ESCONDER UM BOCADO DE COISAS DO CHEFE.
"MAS ENTÃO ME LEMBREI DE ELE ME CONTAR QUE SUA FAMÍLIA ERA RICA..."
E UMA IDEIA ME BATEU, E SE O MERDA ARROGANTE TIVER COMPRADO UM LUGAR SÓ PRA ELE, OU USADO UM QUE JÁ POSSUÍSSE...
E LE CORONEL FREQUENTOU O DARTMOUTH*... QUE FICA EM...
ACHEI QUE VALIA DAR UMA PASSADA, AO MENOS.
FIZ UMA BUSCA RÁPIDA. OU OS MALLORYS SÃO DE NEW HAMPSHIRE, OU DE BEM PERTO, ELES TEM PROPRIEDADES POR TODO O ESTADO. ENTÃO LEMBREI QUE MALLORY PENSAVA QUE VOGELBAUM TINHA MORRIDO CERCA DE DOZE ANOS ATRÁS.
RETROCEDI UM POUCO. HÁ UM PONTO COMERCIAL BEM ADEQUADO QUE ENTROU NO MERCADO NAQUELA ÉPOCA, E FOI VENDIDO POR G.D. MALLORY A UM COMPRADOR PRIVADO...
BEM PRIVADO, TENHO CERTEZA.
SE O VELHO ESTIVER VIVO, VOLTE COM ELE. E PETIT HUGHIE?
SIM?
TENHA CUIDADO.

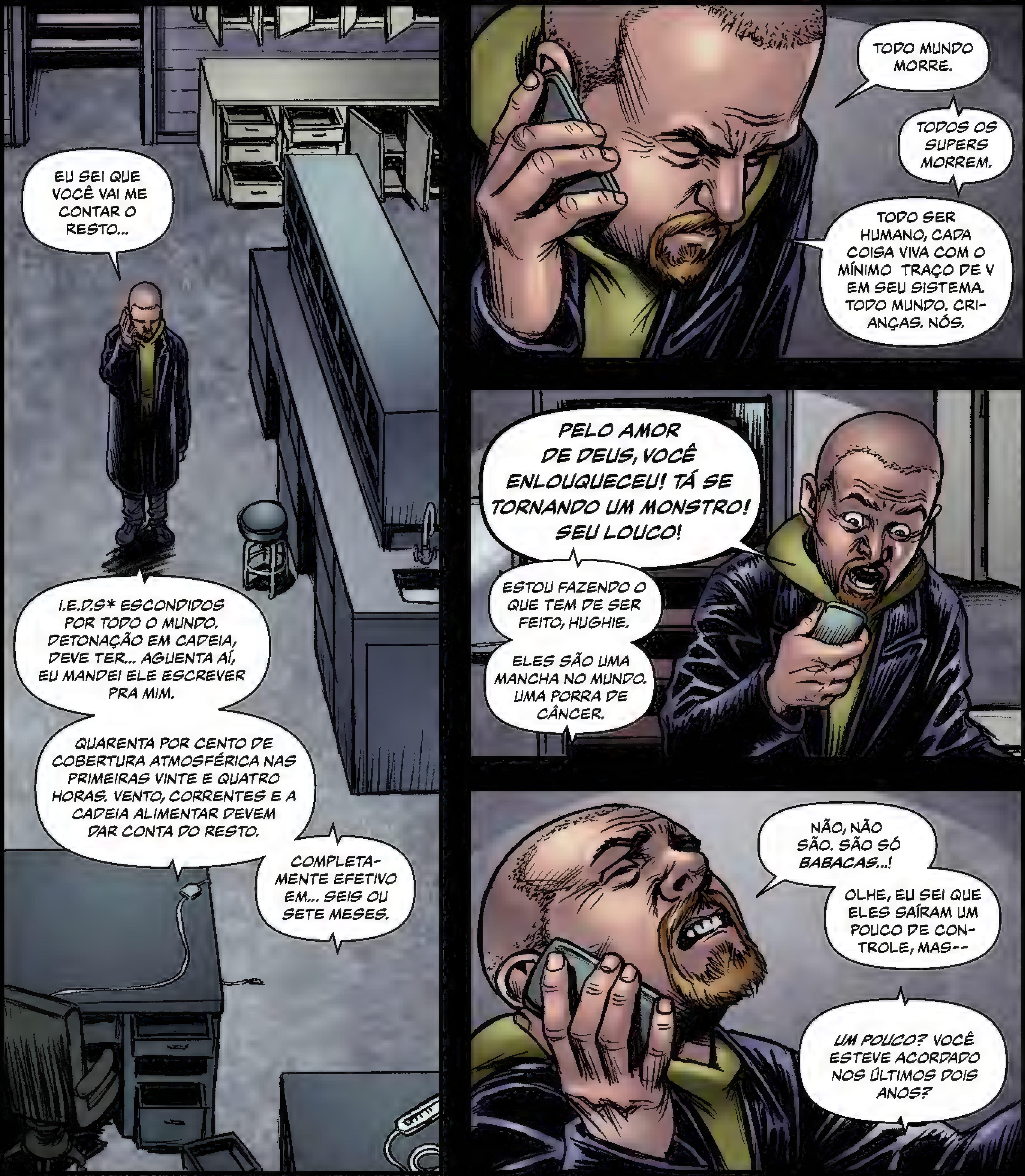
"E, FRANCÊS... TEM OUTRA COISA QUE QUERIA LHE PERGUNTAR."
"OUI?"
"EU, HUM, NÃO CONSEGUI PARAR DE PENSAR NISSO DESDE QUE ISTO COMEÇOU. TALVEZ ATÉ MESMO ANTES."
"E...?"
"SE... SE REALMENTE CHEGAR AO PONTO. NÃO HOUVER OUTRO JEITO. SERIAMOS CAPAZES DE... TIPO... *DAR CONTA* DO AÇOUGUEIRO?"
"HUMMM. BEM-- PROVÁVEL. SE OS PLANETAS ESTIVEREM ALINHADOS CORRETAMENTE. LA FEMME-- OUI, PRESUMINDO QUE O ENCONTRO COMEÇASSE CARA A CARA."
"E...?"
"VOCÊ?"
"ELE ARRANCARIA SEUS BRAÇOS E PERNAS E OS RE-ENFIARIA NOS BURACOS ERRADOS."

UAAH!
Açougueiro
celular
Recusar
Atender

HUH.
DRO-GA.
JÁ LEVOU UMA PORRADA NA CARA, HUGHIE?
O... QUE...?
EM CHEIO. FORTE. NA BOCA. JÁ LEVOU UMA?
BEM, UMA VEZ UM CARA DO G-WIZ ME SOCOU, FOI BEM--
NÃO, ELE ERA UM MERDA. ESTOU FALANDO DE UMA BEM DADA, QUE TE ACERTA QUE NEM UM COICE E VOCÊ SABE NA HORA.
VOU TE DIZER, TE PEGA DE JEITO. TE AJUDA A SE CONHECER. VOCÊ OLHA O OUTRO CARA NOS OLHOS E, PORRA, OS DOIS CHEGAM QUASE A SE RESPEITAR...
CLARO QUE, ALGUÉM COMO VOCÊ, EU ACHO QUE SÓ TE DEIXARIA MAIS NERVOSO.
VOCÊ É MAIS FROUXO QUE O NORMAL, ENTENDE?
OUÇA, POR QUE TÁ FAZENDO ISSO...?

TENHO QUE ACABAR O TRABALHO, HUGHIE.
MAS DEPOIS DE TODO ESTE TEMPO, DE TODOS NÓS *JUNTOS*-- QUER DIZER, O F.D.M., PELO AMOR DE DEUS...!
ELE TENTOU ME DETER.
COMO ESTÁ O VOGELBAUM?
ELE...BEM, ELE...
UM... NÃO PARECE ESTAR MORTO A DEZ ANOS, SUPONHO.
NEM IRÁ PARECER EM CENTO E TREZE ANOS. INCRÍVEL O QUE UMAS DOSES DE V PODEM FAZER COM UM CARA.
O QUE O MALLORY TE DISSE QUE ACONTECEU COM ELE, SÓ PRA SABER?
ELE, DISSE QUE CÊ ARRANCOU A GARGANTA DELE COM OS DENTES. DISSE QUE TE VIU SAIR DA CASA E CUSPIR UM PEDAÇO DE CARNE NA CALÇADA.
HAHAHAHAHAH ERA A PORRA DUMA GELEIA DE AMORA...!
TIVE A IDEIA A CAMINHO DE LÁ, PENSEI-- PERAÍ, O MAIOR EXPERT DO MUNDO NO COMPOSTO V, O CARA QUE INVENTOU A PORRA, E NÓS VAMOS SIMPLESMENTE APAGAR ELE? SEI LÁ, DEVE SER ONDE EU COMECEI A PERCEBER QUE O CORAÇÃO DO MALLORY NÃO ESTAVA CEM POR CENTO NA COISA.
ENTÃO EU FUI LÁ E ENCONTREI O POBRE DO VELHO CUZÃO, QUASE TEVE UM INFARTO. EU DISSE, TUDO BEM COMPANHEIRO, SÓ FIQUE DE BOCA FECHADA E VAMOS VER SE FAZEMOS ESSA PORRA FICAR CONVINCENTE.
ENCONTREI A GELEIA NA GELADEIRA.
ARRANCAR A GARGANTA COM OS DENTES, PUTA MERDA...!

MAS ESSE É O PROBLEMA COM O MALLORY. NAQUELA PORRA DE MUNDINHO DE SOLDADO DELE, VOCÊ PODIA FAZER ELE ACREDITAR EM QUALQUER COISA, SE FIZESSE PARECER MUITO SINISTRA.
O QUE VOCÊ DISSE PRO VOGELBAUM...?
O SINAL TÁ FICANDO FRACO, COMPANHEIRO. TÁ NO LABORATÓRIO?
NÃO VAI ENCONTRAR NADA ÚTIL AÍ, LEVEI TODAS AS NOTAS DELE QUANDO SAÍ.
O QUE EU DISSE A ELE... DISSE, OLHA VOVÔ, VOU FAZER COM VOCÊ, O MESMO ACORDO QUE O MALLORY FEZ. VOCÊ PODE FICAR COM A CASA, PODE FAZER SEUS EXPERIMENTOS, E VOCÊ ESTARÁ MORTO PRO MUNDO.
MAS AGORA VOCÊ TRABALHA PRA MIM, CERTO? O QUE SIGNIFICA QUE VOCÊ PODE TRABALHAR NUMA FORMA DE DAR UM JEITO NOS SUPERS...
É, VOCÊ PENSOU EM TUDO, NÃO?
BEM, EU TENHO ESTADO PLANEJANDO A UM TEMPO. GUARDANDO TODAS AS PARADAS QUE ACHEI QUE IRIA PRECISAR.
COMO A PORRA DUM PROJÉTIL DE UM R.P.G.-7?*
OLHA SÓ VOCÊ COM TODO ESSE CONHECIMENTO TÉCNICO!
*LANÇADOR DE GRANADA PORTÁTIL ANTI-TANQUE DE FABRICAÇÃO SOVIÉTICA.
É, PARADAS COMO ESSA. OLHA, EU NÃO SEI ATÉ ONDE VOCÊ CHEGOU, MAS NÃO USEI PILOTOS DA C.I.A. PARA LEVAR COISAS POR AÍ.
QUER DIZER, TÁ, USEI DINHEIRO DA AGÊNCIA, MAS CONTRATEI PILOTOS PRIVADOS-- DO TIPO QUE SABE NÃO FAZER PERGUNTAS SOBRE AS ESTRANHAS CAIXAS GRANDES QUE ELES TINHAM QUE JOGAR. ENTÃO NÃO TENHA ESPERANÇAS DE RASTREAR ELES ANTES DO GRANDE DIA.



*SIGLA PARA "DISPOSITIVO EXPLOSIVO IMPROVISADO", USADA PARA DESIGNAR EXPLOSIVOS DE USO NÃO-MILITAR.

OS JUDEUS NÃO TERIAM MATADO UMA PORÇÃO DE INOCENTES NO PROCESSO...!
NÃO TERIAM?
É ESSE O PROBLEMA EM SE LIVRAR DOS VERDADEIROS MERDAS, COMPANHEIRO. VOCÊ TEM DE QUEIMAR TODOS.
É, VOCÊ REALMENTE NÃO TEM JEITO, NÃO É, HUGHIE?
TODA INFORMAÇÃO INTERNA QUE O MALLORY TE DEU, TUDO O QUE VOCÊ APRENDEU NA PORRA DESSE TRABALHO, E VOCÊ NÃO CONSEGUE LIDAR COM ISSO. É COMO SE A MERDA ESTIVESSE EM SUAS MÃOS.
QUANDO ALGUÉM TE DÁ UMA ARMA, FILHO: USE ELA.
SEI LÁ.
TUDO BEM, VAMOS TENTAR ESTA. COMO EU SEI QUE VOCÊ ESTÁ AÍ?
QUE?
ESTOU AQUI DE PÉ, FALANDO COM VOCÊ... EU...
NÃO, HUGHIE.
COMO EU SEI.
QUE VOCÊ ESTÁ AÍ.

...E LE TACOS DE FRANGÔ, PARA LA FEMME. MM? AH... ME SURPREENDA.
PRA QUE VOCÊS SERVEM? QU'EST-CE QUE C'EST?
OUI. HMM. OUI. HMM. MM. HMM.
VOCÊ SE MIJOU LITERALMENTE?
BEM, ENTON VOCÊ NÃO É COMPLEMENTE COVARDE. E QUANTO A INÚTIL--O CARA ESTÁ MORTO, SUAS ANOTAÇÕES SE FORRAM. NÃO É CULPA SUA QUE ELE NÃO POSSA NOS DIZER NADA; VOCÊ TEVE A IDEIA TARDE DEMAIS, MAS NADA DO TIPO ME OCORREU.
RAPAZ ESTRANHO.

HMH.
ENTÃO.
VAS E SEU CONTATO LOCAL: MORTOS.
CARREGAMENTOS PROS U.S.A.: COMPLETOS.
PILOTOS DE VOO: DESCONHECIDOS.
TRIPULAÇÃO: NÃO ENCONTRADA.
VOLGELBAUM: MORTO.
LA LENDA, NOSSA FONTE NUMERRÔ UM: MORTO.
MENINO DA MAMÃE, O GRAND DETETIVE: MORTO.
LE MACACO: ENTRARÁ EM PÂNICO EM UM INSTANTE.
AJUDEI EM ALGO?

MOST SECRET
USERNAME:
PASSWORD:
CONFIRM:
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
STATES OF AMERICA
DEIXE-ME AJUDAR, EU DISSE, E SORRI E FIZ UMA REVERÊNCIA.
AJUDEI VOCÊ A SER PARTE DO QUE FOMOS.
MAS EU AJUDEI?
MERDA.
CUIDADO COM A CABEÇA, FILHO.

VOCÊ OUVIU ISSO?

JE T'AIME.
DESDE O INÍCIO.

POR QUE VOCÊ ME TROUXE PRA ISSO
SE ERA ISSO QUE VOCÊ IA FAZER DESDE O INÍCIO
....PORQUE VOCÊ É BOM NISSO
VOCÊ GOSTOU.
VOCÊ TINHA UMA DÍVIDA A COBRAR, ENTÃO VOCÊ QUERIA.
ISSO TUDO, E PORQUE EU SEMPRE QUIS UM IRMÃO-ZINHO.

TUDO O QUE ELE FAZ OU DIZ SERVE AO QUE QUER QUE TENHA PLANEJADO. ELE NÃO DESPERDIÇA NADA-- NEM TEMPO, NEM PALAVRAS, NEM ESFORÇO.
NEM A PORRA DE UM SORRISO, HUGHIE.
HUGHIE, VOCÊ ESTÁ COM MEDO DE MIM?
EU FALO COM VOCÊ COMO SE VOCÊ FOSSE OUTRO DESTES MALUCOS, QUANDO ISTO É A ÚLTIMA COISA QUE VOCÊ É. VOCÊ É UM CARA COMUM.
UMA CARA DECENTE, DENTRO DO NEGÓCIO.
VOCÊ É MEU CHAPA.
QUANTAS CONVERSAS TIVEMOS QUE FIZERAM VOCÊ PENSAR EM COMO AS COISAS SÃO? VOCÊ NÃO SABE LIDAR COM ISSO, NÃO GOSTA DAQUILO, PRECISA DE MAIS TEMPO DE FOLGA.
HÁ ALGUMA CHANCE DE VOCÊ FINALMENTE ENTENDER O QUE FAZEMOS AQUI E SE AJEITAR? E DE UMA VEZ POR TODAS *SE RESOLVER*...?
SÓ O QUE TENHO TENTADO FAZER É TE ENDURECER, AMIGO. NÃO CONSIGO PENSAR EM VOCÊ SE MACHUCANDO.
PORQUE A PORRA DO MUNDO TE COME VIVO SE VOCÊ DEIXAR.
UM IRMÃO, MORREU NUM ACIDENTE COM DEZENOVE ANOS. A MÃE MORREU RECENTEMENTE. PAI AINDA VIVO.

O IRMÃO DELE ERA MAIS NOVO OU MAIS VELHO...?
NASCEU DOIS ANOS DEPOIS DELE.
ESTES FORAM OS DETALHES QUE PUDE COLETAR ANTES DE ENCONTRÁ-LO PELA PRIMEIRA VEZ. ASSIM COMO A AUTÓPSIA DA ESPOSA DELE, QUE EU LI COM CUIDADO E ME DEIXOU BASTANTE ABALADO.
É UMA PENA QUE NÃO HAJA REGISTRO DOS ATAQUES QUE ELE FEZ DEPOIS DE DEIXAR OS MILITARES. O QUE SIGNIFICA QUE OU ELE TEM MUITA SORTE OU...
NÃO POSSO DIZER COM CERTEZA, MAS SUSPEITO QUE REBECCA AÇOUGUEIRO ERA UMA MULHER ESPECIAL. É POSSÍVEL QUE SUA MORTE TENHA SIDO MAIS UMA TRAGÉDIA.
VOCÊ REALMENTE NÃO TEM JEITO, NÉ HUGHIE?
OH MEU DEUS DO CÉU.
EU TENHO QUE PARAR VOCÊ.
próxima: O NOME DO JOGO

Essa é uma tradução sem fins lucrativos feitas por fãs. Todos os direitos de uso são reservados à editora e suas respectivas propriedades intelectuais. Se você pode e gostou do material, incentive as editoras e compre as HQs, disponíveis nas livrarias, megastores e lojas de quadrinhos.

DA RI CK 2009